



سازمان جهانی گمرک

یادداشت‌های توضیحی

۲۰۱۲

سیستم هماهنگ‌شده توصیف و کدگذاری کالا

به روز رسانی شده تا اجلاس ۵۳ (مارس ۲۰۱۴)

تدوین و ترجمه:

موسسه مطالعات و پژوهشهای گمرک و تجارت

جلد اول

قسمت یکم الی ششم

فصل یکم الی بیست و هشتم



انتشارات

تجارت بین‌الملل



پیشگفتار

سیستم هماهنگ شده توصیف و کدگذاری کالا تا به امروز موفق ترین ابزار جهانی برای طبقه بندی یکنواخت کالاهای تجاری، استانداردسازی واژه ها و اصطلاحات گمرکی و تسهیل داده های آماری تجارت بین الملل محسوب می شود. این سیستم در سال ۱۹۸۸ در گمرکات کشورهای جهان و در سال ۱۹۹۶ (۱۳۷۵ شمسی) در ایران به اجرا در آمده و تاکنون ۵ مرتبه با فواصل زمانی ۴ تا ۶ سال طی سال های ۱۹۹۲، ۱۹۹۶، ۲۰۰۲، ۲۰۰۷ و ۲۰۱۲ مورد تجدید نظر قرار گرفته است. تغییرات تکنولوژی، تغییر الگوهای تجاری، تغییر نیازهای کاربران، رفع ابهامات برخی متن ها و سازگاری بیشتر آنها با اصطلاحات علمی، تجاری یا مرسوم از عمده دلایل این تجدید نظرها هستند.

در ویرایش پنجم سیستم هماهنگ شده (۲۰۱۲) بیشترین اصلاحات به ترتیب در بخش کشاورزی، ماشین آلات و شیمیایی صورت گرفته است. توجه به مسائل زیست محیطی، اجتماعی و کالاهای دارای اهمیت خاص از نظر امنیت غذایی از موضوعات مهم در تجدید نظر سیستم هماهنگ شده ۲۰۱۲ می باشد. از طرفی در نسخه ۲۰۱۲ نمائکلاتور سیستم هماهنگ شده به مواد شیمیایی کنترل شده تحت کنوانسیون روتردام و مواد تخریب کننده ازن کنترل شده تحت پروتکل مونترال، شماره های فرعی جدید اختصاص داده شده است.

مجموعه حاضر ترجمه نسخه ۲۰۱۲ کتاب یادداشت های توضیحی به همراه اصلاحات بعدی آن تا اجلاس ۵۳ - مارس ۲۰۱۴ می باشد. این مجموعه کتب که از انتشارات مهم سازمان جهانی گمرک بشمار می آید برای حصول اطمینان از تفسیر صحیح سیستم هماهنگ شده و در رابطه تنگاتنگ با آن مورد استفاده قرار می گیرد. در ترجمه کتاب حاضر سعی شده است که ضمن رعایت امانت تا حد ممکن متن به فارسی روان برگردانده و در موارد مقتضی توضیحاتی در داخل پرانتز آورده شود. همچنین متن رسمی انگلیسی این کتاب به همراه متن فارسی آن جهت استفاده و استناد قانونی آورده شده است.

در خاتمه ضمن سپاسگزاری از تمام همکاران و مترجمان واحد نشر موسسه مطالعات و پژوهشهای گمرک و تجارت به ویژه خانم ها شکوه خسروی، سیده هستی سید حسینی، فاطمه قدمی، مهسا صفاری، حمیده کریمی، فهیمه سخنوری بخشایشی، دنیا گودرزی و آقای مهدی زمانی برای یاری آنها در ترجمه و چاپ این مجموعه، در انتظار نظرات و پیشنهادات اصلاحی تمام کارشناسان و صاحب نظران برای رفع نارسایی ها و کمبودهای موجود جهت بهبود و اصلاح مجموعه حاضر و توفیق در ارائه بهترین و ضروری ترین آثار در این حوزه هستیم.

فریده ابراهیمی میانرودی

مدیر مسئول انتشارات تجارت بین الملل